

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

22 AVRIL 1970

PROJET DE LOI

relatif aux traitements
de certains membres de l'ordre judiciaire.

PROPOSITION DE LOI

modifiant le chapitre II du titre III du Livre II
du Code judiciaire traitant des traitements des
greffiers.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation
judiciaire et celle du 10 octobre 1967 contenant
le Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1)
PAR M. COULONVAUX.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. De Gryse.

A. ~ Membres: MM. Charpentier, De Gryse, Mme De Riemaeker-
Legot, MM. Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Wil-
lems. ~ MM. Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez, Mathys,
Tlbant, ~ MM. Claes (A.), Coulonvaux, Oefraigne, Jeunehomme,
Van Lidth de Jeude, ~ MM. Belmans, Leys, ~ M. Laloux.

B. - Suppléants: MM. Chabert, Meyers, Remele, Suykerbuyk. -
MM. Geldof, Juste, Nyffels, Radoux. - MM. Lerouge, Olivier, Pede.
~ M. Roskell. ~ M. Rouelle.

Voir:

432 (1968-1969):

- ~ N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.

11" (1968-1969):

- N° 1: Proposition de loi.
- N° 2: Amendement.

215 (1968-1969):

- N° 1: Proposition de loi.
- N° 2: Amendement.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

22 APRIL 1970

WETSONTWERP

betreffende de wedden
van sommige leden van de Rechterlijke Orde.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van hoofdstuk II van titel III van
Bock II van het Gerechtelijk Wetboek betreffende
de wedden van de griffiers.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op
de rechterlijke inrichting en van die van 10 okto-
ber 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER COULONVAUX.

(1) Samenstelling Van de Commissie:

Voorzitter: de heer De Gryse,

A. ~ Leden: de heren Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaeker-
Legot, de heren Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey,
Willems. ~ de heren Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez,
Mathys, Tlbaut. - de heren Claes (A.), Coulonvaux, Defral-
gne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. - de heren Belmans, Leys, -
de heer Laloux.

B. - Plaatsvervangers: de heren Chabert, Meyers, Remele, Suy-
kerbuyk. - de heren Geldof, Juste, Nyffels, Radoux. - de heren
Lerouge, Olivier, Pede. - de heer Raskin. - de heer Rouelle.

Z<<.

H2 (1968-1969):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendementen.

179 (1968-1969):

- N° 1: Wetsvoorstel.
- N° 2: Amendement.

215 (1968-1969):

- N° 1: Wetsvoorstel.
- N° 2: Amendement.

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Introduction,

A de multiples reprises, le problème de la revision des traitements des greffiers a fait l'objet d'interventions au Parlement. Dans son l'apport du 14 mai 1960, M. Van Hemelrijck, au nom de la Commission de la Justice du Sénat faisait déjà mention des doléances de certaines catégories de greffiers.

Le 29 novembre 1961, en réponse à une question de M. le sénateur Chot relative aux revendications des greffiers, le Ministre de la Justice signalait que la revision de leurs barèmes retenait toute son attention.

Le 11 juillet 1962, il faisait connaître que cette question était soumise au Parlement et serait réglée à l'occasion d'une prochaine revision générale des barèmes.

A l'occasion de la discussion du budget du Ministère de la Justice à la Chambre des Représentants le 25 janvier 1967, M. Leys soulignait vivement la nécessité d'un réajustement qui s'imposait d'autant plus que le législateur modifiait profondément la fonction du greffier et lui faisait confiance pour l'accomplissement de nombreuses tâches complémentaires. Il ajoutait qu'à défaut d'une revalorisation convenable, le recrutement deviendrait un problème épineux.

D'autres interventions, trop nombreuses pour être citées dans le présent rapport, se sont produites au cours des discussions parlementaires des années suivantes.

Finalement, deux propositions de loi ont été déposées, l'une de M. Charpentier (doc. n° 179/1 du 19 novembre 1968), l'autre de M. Van Lidth de Jeude (doc. n° 215/1 du 4 décembre 1968).

Dans la première de ces propositions il est rappelé que les traitements des greffiers des cours et tribunaux étaient restés fixés dans le Code judiciaire à des montants datant de 1963. Le principe de la proposition consiste à revenir à une tradition selon laquelle le traitement du greffier représentait les deux tiers de celui du magistrat. En conséquence, la proposition tend à remplacer l'article 366 du Code judiciaire, par un texte nouveau dans lequel les traitements des greffiers en chef, greffiers, commis-greffier principaux et commis-greffiers sont fixés par un taux calculé en fonction de la base indiquée ci-avant. La même proposition tend à supprimer la distinction entre les greffiers des cabinets d'instruction, selon que le tribunal dont ils dépendent, se trouve dans un arrondissement comportant une population supérieure ou inférieure à 500 000 habitants.

Dans la seconde proposition, après avoir souligné également l'importance des fonctions exercées par les greffiers de l'ordre judiciaire, l'auteur propose d'abroger l'article 234, 1^{er} alinéa, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 9 août 1963 et de la remplacer par une disposition rendant applicable aux greffiers le texte de l'article 227, 1^{er} alinéa, de la même loi. Cette proposition a pour effet de remplacer le montant global des majorations de traitement, fixé à 88 000 F par l'article 234, par une majoration globale de 130 000 F, à savoir la même majoration que celle accordée aux magistrats. L'auteur invoque l'existence d'une tradition ancienne en vertu de laquelle la majoration des traitements de tous les membres de l'ordre judiciaire, s'effectuait par augmentations périodiques égales, tradition interrompue par la loi du 14 août 1947.

Au cours d'une première réunion de votre Commission qui s'est tenue le 12 février 1969, le Ministre a fait exposé sur le problème, dans lequel il soulignait particulièrement la nécessité d'éviter de provoquer des réactions,

DAMES EN HEREN,

I. Inleiding.

Het probleem van de herziening van de wedden der griffiers is al herhaaldelijk ter sprake gekomen in het Parlement. Reeds in het verslag dat de heer Van Hemelrijck namens de Commissie voor de Justitie van de Senaat op 14 mei 1960 uitbracht, wordt gewag gemaakt van de klachten die verschillende categorieën van griffiers ultiem,

Op 29 november 1961 verklaarde de Minister van Justitie, als antwoord op een vraag van Senator Chat betreffende de eisen van de griffiers, dat de herziening van hun weddeschaal al zijn aandacht had.

Op 11 juli 1962 deelde hij mede dat de kwestie aan het Parlement werd voorgelegd en bij een volgende algemene herziening van de weddeschalen zou worden geregeld.

Bij de bespreking van de begroting van het Ministerie van Justitie in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 25 januari 1967 legde de heer Leys er met klem de nadruk op dat de aanpassing van die wedden des te noodzakelijker was daar de Wetgevende Macht de taak der griffiers grondig had gewijzigd en hen met tal van bijkomende opdrachten had belast. Hij voegde daaraan toe dat de aanwerving een zeer pijnlijk probleem zou worden, indien de wedden niet naar behoren werden gerevalueerd.

Tijdens de parlementaire besprekingen in de daaropvolgende jaren is de kwestie nog behandeld door anderen, te talrijk om in dit verslag te vermelden.

Ten slotte werden twee wetsvoorstellen ingediend, het ene door de heer Charpentier (Stuk n° 179/1) van 19 november 1968, het andere door de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n° 215/1) van 4 december 1968.

In het eerste voorstel wordt erop gewezen dat de wedden van de griffiers der hoven en rechtbanken in het Gerechtelijk Wetboek zijn vastgesteld op bedragen daterend van 1963. Het beginsel van het voorstel is dat teruggegrepen wordt naar een traditie, volgens welke de wedde van griffier twee derde van die van de magistraat bedroeg. Bijgevolg strekt het voorstel ertoe artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen door een nieuwe bepaling, volgens welke de wedden van de hoofdgriffiers, griffiers, eerste aanwezende klerk-griffiers en klerk-griffiers worden vastgesteld op een bedrag berekend op de hierboven opgegeven grondslag. Hetzelfde voorstel wil het onderscheid opheffen, dat tussen de griffiers van de kantonen der onderzoeksrechtbanken bestaat al naar de rechtbank waarvan zij afhangen, zich bevindt in een arrondissement dat meer, resp. minder dan 500 000 inwoners telt.

In het tweede voorstel wordt eveneens de nadruk gelegd op het belang van de taken die de griffiers van de rechterlijke orde vervullen, en de auteur stelt voor om artikel 234, eerste lid, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, op te heffen en te vervangen door een bepaling waarbij het bepaalde in artikel 227, eerste lid, van dezelfde wet, op de griffiers van toepassing wordt gemaakt. Dat voorstel heeft, tot gevolg dat het totale bedrag van de weddeverhogingen, dat door artikel 234 op 88 000 F was vastgesteld, wordt vervangen door een globale verhoging van 130 000 F, dit is dezelfde verhoging als die welke aan de magistraten was verleend. De auteur roept daarvoor het bestaan in van een oude traditie, volgens welke de verhoging van de wedden van alle leden van de rechterlijke orde dient te geschieden met even grote periodieke verhogingen, een traditie die door de wet van 14 augustus 1947 was verbroken.

Tijdens een eerste vergadering van uw Commissie, welke plaatsvond op 12 februari 1969, gaf de Minister een uiteenzetting over het probleem, waarbij hij in het bijzonder wees op de noodzakelijkheid om geen reacties uit te lokken van

soit de la part des magistrats, soit de la part des organisations représentatives de la fonction publique, et d'être attentif à ne pas déséquilibrer le budget de son département,

Certains membres de la Commission ont fait observer que ces préoccupations étaient compréhensibles, mais que le Parlement devait néanmoins tenir compte des revendications des greffiers dans toute la mesure où elles devaient être considérées comme légitimes, et qu'il ne pouvait méconnaître l'urgence des mesures à prendre.

Après que la Commission eut décidé d'entamer immédiatement la discussion générale, le Ministre a déclaré qu'il serait, en mesure de lui soumettre des propositions concrètes dès le 12 mars 1969.

2. Discussion générale.

M. Van Lidth de Jeude a rappelé que sa proposition de loi s'inspirait du souci de revenir à la tradition interrompue par la loi du 14 août 1947, d'abroger toute distinction entre les greffiers d'instruction, ainsi que le législateur l'a fait pour les autres membres du personnel judiciaire dans le Code judiciaire, et enfin de fixer l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives aux traitements des greffiers à la date du 1^{er} janvier 1969,

M. Charpentier a commenté: sa proposition de loi en soulignant qu'il souhaitait voir remettre en vigueur le principe selon lequel le greffier bénéficie d'un traitement calculé en fonction des deux tiers du traitement du magistrat, et qu'il désirait également supprimer toute distinction entre les greffiers d'instruction, quel que soit le chiffre de la population de l'arrondissement dans lequel se trouve le tribunal, et voir fixer l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives aux traitements à la date du 1^{er} janvier 1968,

A ces deux exposés, le Ministre a répondu que l'abrogation de toute distinction entre les greffiers d'instruction lui paraissait une mesure logique, mais que pour le surplus, le problème de la rétroactivité des adaptations barémiques avait une incidence grave sur le plan budgétaire et qu'il ne pouvait prendre position sans contact préalable avec son collègue des Finances.

De nombreuses questions ont été posées par différents membres de la Commission, notamment sur les motifs de l'abandon de l'ancien système de la majoration des traitements de tous les membres de l'ordre judiciaire par un même nombre d'augmentations périodiques; sur les motifs pour lesquels la tradition fixant le traitement du greffier aux deux tiers de celui du magistrat avait été abandonnée et sur le point de savoir si l'on avait suffisamment tenu compte de l'augmentation des responsabilités et des charges imposées aux greffiers depuis l'entrée en vigueur du Code judiciaire.

La Commission s'est réunie à nouveau le 12 mars 1969 et a entendu d'abord une déclaration du Ministre, dans laquelle il signalait notamment qu'un projet de loi relatif aux traitements des greffiers avait été soumis au Conseil des Ministres, que le Gouvernement avait marqué son accord de principe, mais souhaitait que ce projet soit lié aux négociations sur la programmation sociale.

Certains membres de la Commission ont fait observer qu'il ne pouvait être question de reporter sine die l'exa-

de zijde der magistraten of van de zijde der representatieve organisaties van het overheidspersoneel, alsmede om het evenwicht van de begroting van zijn departement niet te verstoren.

Enkele leden van de Commissie merkten op dat die bezorgdheid begrijpelijk is maar dat het Parlement toch rekening moet houden met de eisen van de griffiers voor zover die als rechtmatig kunnen worden beschouwd, en het dringend karakter van de te nemen maatregelen niet mag ontkennen.

Nadat de Commissie besloten had de algemene bespreking onmiddellijk aan te vatten, verklaarde de Minister dat hij vanaf 12 maart 1969 concrete voorstellen zou kunnen doen.

2. Algemene bespreking.

De heer Van Lidth de Jeude herinnerde eraan dat zijn wetsvoorstel was ingegeven door de zorg om terug te komen tot de traditie welke was onderbroken door de wet van 14 augustus 1947, om elk onderscheid tussen de griffiers van de onderzoeksrechter op te heffen — zoals de Wetgevende Macht dat voor andere leden van het gerechtelijk personeel in het Gerechtelijk Wetboek heeft gedaan — en ten slotte om de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wedden van de griffiers op 1 januari 1969 vast te stellen.

De heer Charpentier lichtte zijn wetsvoorstel toe en merkte op dat het zijn wens is dat het beginsel, volgens hetwelk de griffier een wedde geniet die berekend is naar rata van twee derde van de wedde van de magistraat, opnieuw toegepast wordt; verder verlangde hij de afschaffing van enig onderscheid tussen de onderzoeksgriffiers, wat ook het bevolkingscijfer zij van het arrondissement waarin de rechtbank gevestigd is: hij wenste ook dat de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de wedden, op 1 januari 1968 wordt vastgesteld.

Op deze twee uiteenzettingen antwoordde de Minister dat de afschaffing van alle onderscheid tussen de onderzoeksgriffiers hem als logisch voorkomt, maar dat, voor het overige, het probleem van de terugwerkende kracht voor de aanpassing van de weddeschalen een ernstige weerslag heeft op het budgettaire plan en dat hij geen stelling kan nemen zonder vooraf contact te hebben opgenomen met zijn collega van Financiën.

Talrijke vragen werden door verschillende commissieleden gesteld, met name over de redenen waarom het oude systeem voor de verhoging van de wedden van al de leden van de Rechterlijke Orde door middel van een gelijk aantal periodieke verhogingen werd prijsgegeven; over de redenen waarom de traditie is prijsgegeven, waarbij de wedde van de griffier op twee derde van de wedde van de magistraat is vastgesteld, of er voldoende rekening is gehouden met de toeneming van de verantwoordelijkheden en van de taken die sinds de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek aan de griffiers zijn opgelegd.

De Commissie kwam op 12 maart 1969 opnieuw bijeen en hoorde eerst een verklaring van de Minister, waarin deze erin op wees dat een wetsontwerp op de wedden van de griffiers aan de Ministerraad was voorgelegd, dat de Regering haar principiële instemming had betuigd, maar dat zij wenste dat dit ontwerp mede betrokken werd bij de onderhandelingen over de sociale programmering.

Sommige commissieleden merkten toen op dat er geen sprake van kon zijn de bespreking van de twee aan de

men des deux propositions de loi soumises à la Commission de la Justice. Ils ont proposé que la Commission entame sans désemparer l'examen des propositions parlementaires.

Cette demande a été repoussée par la voix contre 7 et il a été décidé à l'unanimité que l'examen reprendrait le 23 avril suivant, date à laquelle le Ministre déposerait le projet de loi annoncé, ou ferait en tout cas rapport sur l'évolution des négociations de programmation sociale.

Le 22 avril, le Ministre a déclaré que le projet de loi dont il avait annoncé le prochain dépôt avait été adopté en Conseil de Cabinet, mais qu'il avait été demandé par les Ministres du Budget et de la Fonction publique de ne pas le déposer actuellement sur le bureau de la Chambre, afin de ne pas influencer défavorablement sur les négociations dans le domaine de la programmation sociale.

Plusieurs membres de la Commission ont fait part de l'inquiétude qui règne dans les milieux intéressés et ont exprimé fermement le désir que les discussions reprennent sans désemparer.

Le Ministre a répondu que le projet de loi annoncé serait déposé dès que possible. Certains membres ont souligné que le problème du traitement des greffiers ne pouvait être lié aux négociations sur la programmation sociale qui pouvaient se poursuivre pendant un délai fort long, alors que le problème de la revalorisation des traitements des greffiers était ancien et revêtait un caractère d'urgence. Le Ministre a promis de prendre contact avec ses collègues, et la discussion a été ajournée à huitaine.

Le 30 avril, le Ministre a déclaré que le Gouvernement avait l'intention de déposer le projet de loi dans le courant du mois de juin, même si les partenaires sociaux n'étaient pas encore arrivés à un accord à ce moment. Plusieurs membres ont insisté à nouveau pour que l'examen des propositions de loi soit entamé immédiatement. Enfin, la Commission a décidé par 9 voix contre 8 et 2 abstentions, de reporter la discussion en juin 1969.

Le 24 juin 1969, le projet de loi n° 432/1 ayant été déposé par le Gouvernement, le Ministre en a exposé les lignes principales.

Celui-ci ne modifie pas les traitements de base, mais uniquement les augmentations périodiques.

Trois catégories sont prévues, à savoir les greffiers en chef et les greffiers chef de greffe, les greffiers et les commis-greffiers. Les majorations de traitement sont différenciées pour chacune des trois catégories. Il en est de même pour les secrétaires, les secrétaires adjoints et les commis secrétaires des parquets.

Les augmentations proposées tendent à porter l'augmentation actuelle de 88 000 F pour la totalité de la carrière à 108 000 F pour les greffiers en chef et greffiers chef de greffe, à 100 000 F pour les greffiers et à 94 000 F pour les autres membres de l'ordre judiciaire concernés par le projet. Le Ministre a souligné que ce projet n'a pas été admis sans difficultés, eu égard à la situation budgétaire. Il a ajouté que l'on ne peut envisager d'augmenter des traitements de base, car une telle augmentation aurait une répercussion financière considérable, particulièrement si l'on tient compte de la création récente de nouvelles juridictions.

Selon le Ministre, les mesures envisagées représentent une amélioration sensible du sort des intéressés, d'autant plus qu'il faut y ajouter des dispositions prises en leur faveur dans le cadre de la programmation sociale.

M. Van Lidth de Jeude défendant une nouvelle fois sa proposition de loi, a estimé que les majorations proposées par le projet sont nettement insuffisantes.

Commissie voor de Justitie vorgelegde wetsvoorstellen sine die uil te stellen. Zij stelde n voor dat de Commissie zonder verwijl zou beëindigen met het onderzoek van de parlementaire voorstellen.

Dit verzoek werd afgewezen met 10 tegen 7 stemmen en er werd eenparig beslist het onderzoek voort te zetten op 23 april; op die datum zou de Minister immers het aangekondigde wetsontwerp indienen, of in alle geval verslag uitbrengen over het verloop der onderhandelingen betreffende de sociale programmutie.

Op 22 april verklaarde de Minister dat het wetsontwerp, waarvan hij de indiening aangekondigd had, in de Ministerraad was aangenomen, maar dat de Ministers van Begroting en van het Openbaar Ambt gevraagd hadden het niet onmiddellijk ter tafel van de Kamer neer te leggen, om geen ongunstige invloed uit te oefenen op de onderhandelingen in verband met de sociale programmatie.

Verscheidene leden van de Commissie wezen dan op de ongerustheid die in de betrokken kringen heerst en verklaarden met klem dat zij wensten dat de besprekingen onverwijld werden voortgezet.

De Minister antwoordde dat het aangekondigde wetsontwerp zo vlug mogelijk zou worden ingediend. Een aantal leden wezen erop dat het probleem van de wedde van de griffiers niet mocht verbonden worden met de onderhandelingen over de sociale programmatie, die een vrij lange tijd in beslag konden nemen, terwijl het probleem van de revalorisatie van de griffierswedden al lang bestond en dringend een oplossing vergde. De Minister beloofde contact met zijn collega's op te nemen, en de bespreking werd voor acht dagen verdaagd.

Op 30 april verklaarde de Minister dat de Regering van zins was het wetsontwerp in de loop van de maand juni in te dienen, zelfs indien de sociale partners op dat ogenblik nog niet tot een akkoord gekomen waren. Verschillende leden drongen opnieuw aan om het onderzoek van de wetsvoorstellen onmiddellijk aan te vatten. Ten slotte besliste de Commissie, met 9 tegen 8 stemmen en 2 onthoudingen, de bespreking tot 1 juni 1969 te verdaagen.

Op 24 juni 1969 lichtte de Minister de hoofdlijnen van het wetsontwerp n° 432/1 toe, dat door de Regering was ingediend.

Dit wetsontwerp brengt geen wijzigingen aan in de basiswedden, doch enkel in de periodieke verhogingen.

Er wordt voorzien in drie categorieën: de hoofdgriffiers en de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken. De weddeverhogingen zijn verschillend voor elk van de drie categorieën. Dit is eveneens het geval voor de secretarissen, de adjunct-secretarissen en de klerken-secretarissen van de parketten.

De voorgestelde vermeerderingen strekken ertoe de huidige verhoging van 88 000 F voor de gehele loopbaan te brengen op 108 000 F voor de hoofdgriffiers en de griffiers-hoofden van de griffie, op 100 000 F voor de griffiers en op 94 000 F voor de andere leden van de Rechterlijke Orde waarop het ontwerp betrekking heeft. De Minister onderstreepte dat met dit ontwerp niet zonder moeilijkheden ingestemd werd, gelet op de toestand van de begroting. Hij voegde eraan toe dat men er niet kon aan denken de basiswedden te verhogen, omdat een dergelijke verhoging een aanzienlijke Brancière terugslag zou hebben, vooral als men rekening houdt met de recente oprichting van nieuwe rechtscolleges.

De Minister betoogde dat de maatregelen een aanzienlijke verbetering van het lot der belarighebbers inhouden, te meer daar er de schikkingen bijkomen welke voor hen in het raam van de sociale programmatie zijn genomen.

De heer Van Lidth de Jeude verdedigde nogmaals zijn wetsvoorstel en hij uitte de mening dat de in het ontwerp voorgestelde verhogingen beslist ontoereikend zijn.

D'autres membres ont regretté que le projet n'abroge pas la distinction entre les Greffiers d'instruction appartenant à des tribunaux installés dans des arrondissements de plus ou moins de 500 000 habitants: d'aucuns ont manifesté leur déception au sujet de l'insuffisance des augmentations proposées et de la création de plusieurs catégories. L'un d'entre eux n'a pu observer que l'instauration de la catégorie des commis-greffiers ne se justifie guère, rares étant les "gents qui terminent leur carrière dans cette catégorie",

D'autres encore ont fait remarquer que par le système des majorations envisagé, le greffier en chef d'une justice de paix de 2^e classe pourrait bénéficier d'un traitement supérieur à celui d'un greffier de Cour d'appel.

Le Ministre a répondu qu'il ne pouvait être question d'augmenter les traitements de base, et que le greffier en chef d'une justice de paix avait des responsabilités plus lourdes que celles d'un greffier de Cour d'appel. Selon lui, on tend de plus en plus à appliquer un système où les augmentations périodiques seront fonction du traitement lui-même.

Certains membres ont alors proposé de reporter l'examen du projet de loi afin de permettre au Ministre de présenter un texte qui l'encontre les vœux de la Commission.

Le 25 juin, la Commission a entendu un exposé du Commissaire royal à la réforme judiciaire sur la répercussion financière des différentes propositions relatives au statut pécuniaire du personnel des greffes. Le Commissaire royal a déclaré que l'adoption éventuelle de la proposition de loi de M. Charpentier entraînerait un supplément de dépenses de l'ordre de 100 millions de francs; la proposition de loi de M. Van Lidth de Jeude une dépense supplémentaire d'environ 60 millions de francs et le projet gouvernemental une charge d'environ 18 millions de francs,

Le Ministre a ajouté qu'il serait disposé à accepter un amendement mettant sur pied d'égalité tous les greffiers d'instruction, mais qu'il ne pouvait envisager une rétroactivité au 1^{er} juillet 1969.

Après avoir entendu plusieurs observations en vue d'obtenir des propositions plus favorables, la Commission a décidé de reporter la continuation de la discussion après la rentrée parlementaire.

Le 21 octobre 1969 votre Commission a tenu une réunion commune avec celle du Sénat. Dans un nouvel exposé de la situation, le Ministre a déclaré que l'effort consenti par le Gouvernement pour accorder aux greffiers des traitements décentes ne peut être plus important, car les syndicats pouvaient exiger des mesures semblables en faveur des agents de l'administration,

Certains membres ont estimé que les greffiers ne pouvaient être considérés comme privilégiés par rapport aux agents de l'administration, et qu'au contraire, comparé à celui des fonctionnaires, leur statut a subi depuis 1947 un recul incontestable, aggravé par l'application de la loi du 9 août 1963. Plusieurs exemples ont été cités, et certains membres ont établi des comparaisons entre l'évolution des traitements de certains fonctionnaires et celle des traitements des greffiers. Ils ont estimé que ces comparaisons révélaient un recul du statut des greffiers par rapport à celui de nombreux agents de l'administration. D'autres commissaires ont fait remarquer qu'il était souhaitable que les augmentations soient identiques pour les trois catégories instaurées par le projet de loi.

Un membre a déclaré que la comparaison de la situation des greffiers avec celle des agents de l'administration n'était pas valable, les circonstances n'étant pas toujours

Andere leden betreurden dat het ontwerp geen elude maakt aan het onderscheid tussen de griffiers van de onderzoeksgerechten bij rechtbanken. Het aantal in arrondissementen met meer of minder dan 500000 inwoners, en enkelen verklaarden ontgoocheld te zijn door het ontorekend karakter van de voorgestelde verhogingen, alsmede door de invoering van verscheidene categorieën. Een hunner merkte op dat de invoering van de categorie der klerkgriffiers niet te rechtvaardigen is, daar slechts weinige personeelsleden hun loopbaan in die categorie beëindigen.

Nog anderen merkten op dat het met het voorgenomen stelsel van de verhogingen mogelijk wordt dat de wedde van een hoofdgriffier van een vrederecht 2^o klasse hoger zou kunnen liggen dan die van een griffier van een Hof van beroep.

De Minister antwoordde dat er geen sprake kan zijn van een verhoging van de basiswedden en dat de verantwoordelijkheid van een hoofdgriffier van een vrederecht zwaardcr is dan die van een griffier van een Hof van beroep. Volgens hem gaat men steeds meer een stelsel toe passen waarin de periodieke verhogingen van de wedde zal afhangen.

Sommige leden stelden dan voor de bespreking van het wetsontwerp uit te stellen om de Minister de gelegenheid te geven een tekst in te dienen die aan de wensen van de Commissie beantwoordt.

Op 25 juni hoorde de Commissie een uiteenzetting van de Koninklijke Commissaris voor de rechterlijke hervorming over de financiële terugslag van de verschillende voorstellen betreffende het geldelijk statuut van het griffiepersoneel. De Koninklijke Commissaris verklaarde dat de eventuele goedkeuring van het wetsvoorstel van de heer Charpentier een bijkomende uitgave van ongeveer 100 miljoen met zich zou brengen, het wetsvoorstel van de heer Van Lidth de Jeude een bijkomen de uitgave van zowat 60 miljoen frank en het regeringsontwerp een last van om en bij 18 miljoen frank.

De Minister voegde daaraan toe dat hij bereid was een amendement te aanvaarden waardoor alle griffiers van de onderzoeksgerechten op gelijke voet worden geplaatst, maar dat hij de terugwerkende kracht tot 1 juli 1969 niet in overweging kon nemen.

De Commissie hoorde nog enkele opmerkingen, die erop gericht waren gunstiger voorstellen uit te lokken en zij besloot dan de bespreking na het parlementair reces voort te zetten.

Op 21 oktober 1969 hield uw Commissie een gemeenschappelijke vergadering met die van de Senaat. In een nieuwe uiteenzetting van de toestand verklaarde de Minister dat de door de Regering geleverde inspanning om aan de griffiers behoorlijke wedden te geven niet verder kan gaan, want de vakverenigingen zouden soortgelijke maatregelen voor het personeel in overheidsdienst kunnen vragen.

Enkele leden betoogden dan dat de griffiers niet kunnen worden beschouwd als zijnde bevoorrecht ten opzichte van het personeel in overheidsdienst: integendeel, hun statuut geeft ten aanzien van de ambtenaren sedert 1947 ontegenzeggelijk een achteruitgang te zien, die ingevolge de wet van 9 augustus 1963 nog is verhoogd. Verscheidene voorbeelden werden aangehaald en enkele leden maakten een vergelijking tussen de ontwikkeling van de wedden van benaamde ambtenaren en die van de wedden der griffiers. Zij waren van mening dat die vergelijkingen uitwezen dat het statuut der griffiers achteruit is gegaan ten opzichte van dat van talrijke personeelsleden in overheidsdienst. Andere commissieleden merkten op dat het wenselijk is dezelfde verhogingen toe te passen voor de drie door het wetsontwerp ingestelde categorieën.

Een lid verklaarde dat de vergelijking van de toestand der griffiers met die van het personeel in overheidsdienst niet opgaat, daar de omstandigheden niet altijd

les mêmes. Il a néanmoins souligné qu'un plus grand effort était nécessaire en faveur des greffiers, d'autant plus que les chances de promotion pour la plupart des greffiers étaient minimales, leur carrière étant plane. Enfin, la Commission a demandé au Ministre que le projet soit adapté dans le sens d'une augmentation périodique uniforme pour les trois catégories.

Au cours de la séance du 28 octobre 1969 le Ministre a déclaré que devant l'opposition de la Commission à voir instaurer des augmentations périodiques différentes selon les catégories, de nouvelles propositions avaient été examinées. Les crédits disponibles restant les mêmes, une majoration uniforme de 10 000 F a été prévue, portant ainsi l'augmentation pour la totalité de la carrière et pour chaque bénéficiaire, à quelque catégorie qu'il appartienne, à 98 000 F.

Il suffirait dès lors d'amender dans ce sens le premier alinéa des articles 367 et 373 du Code judiciaire.

Certains membres ont estimé que les nouvelles propositions faites par le Gouvernement étaient insuffisantes; d'autres s'y sont ralliés.

3. Examen des articles en première lecture.

Articles J1 et I* (nol/veaux).

Dans le cadre de la discussion de l'article 1^{er}, M. Charpentier a déposé un amendement tendant à faire précéder l'article 1^{er} :

a) d'un article P [nouveau] remplaçant à l'article 271 du Code judiciaire le 2^o par le texte suivant: « 2^o être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé les fonctions d'employé au greffe d'une juridiction de l'ordre judiciaire pendant cinq ans au moins »;

b) d'un article I* (nouveau) tendant à remplacer le 2^o de l'article 283 du Code judiciaire, par le texte suivant: « 2^o être porteur du certificat, soit d'études moyennes du degré supérieur, soit d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé les fonctions d'employé au parquet pendant cinq ans au moins ».

L'auteur des amendements a fait remarquer qu'une majoration des traitements étant décidée, il fallait être plus exigeant en ce qui concerne les conditions de recrutement.

Le Ministre ayant répondu que cette proposition était irréalisable, le recrutement du personnel étant déjà très difficile, M. Charpentier a retiré ses amendements.

Article premier.

Le Ministre a rappelé que la dernière proposition gouvernementale consiste à instaurer une majoration uniforme de 98 000 F.

M. Charpentier a proposé de sous-amender l'amendement du Gouvernement en remplaçant les montants des augmentations périodiques de 16 250 F et 9 850 F par 18 750 F et 12 350 F, soit une augmentation globale de 118 000 F. Il n'a toutefois pas insisté, se ralliant à cet amendement déposé par M. Van Lidth de Jeude

dezelvde zijn. Hij ging er toch mee akkoord dat een grotere inspanning ten voordele van de griffiers moet worden gedaan. te meer daar de bevorderingskansen voor de meeste griffiers gering zijn, daar zij een vlakke loopbaan hebben. Ten slotte verzocht de Commissie de Minister zijn ontwerp te veranderen, zodat kan worden nagegaan hoe de toestand zou zijn indien de periodieke verhoging eenvormig was voor de drie categorieën.

Op de vergadering van 28 oktober 1969 verklaarde de Minister dat nieuwe voorstellen waren onderzocht, aangezien de Commissie zich had verzet tegen verschillende periodieke verhogingen al naar de categorie. Daar de beschikbare kredieten dezelfde bleven, werd een eenvormige verhoging van 18 000 F voorgesteld, zodat de verhoging voor de hele loopbaan en voor elke rechthebbende, ongeacht zijn categorie, op 98 000 F werd gebracht.

Het zou dan ook voldoende zijn het eerste lid van de artikelen 367 en 373 van het Gerechtelijk Wetboek in die zin te wijzigen.

Enkele leden beschouwden de nieuwe voorstellen van de Regering als ontoereikend; anderen sloten er zich bij aan.

3. Bespreking van de artikelen in eerste lezing.

Artikelen P en 1* (nieuw).

Bij de bespreking van artikellijst 2 de heer Charpentier een amendement voor dat ertoe strekt artikel 1 te laten voorafgaan:

a) door een artikel J1 [nieuw] ter vervanging van het 2^o van artikel 271 van het Gerechtelijk Wetboek door de volgende tekst: « 2^o houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs of gedurende ten minste vijf jaar het ambt van bediende hebben vervuld in de griffie van een rechtcollege van de Rechterlijke Orde. »;

b) door een artikel J2 (nieuw), dat ertoe strekt het 2^o van artikel 283 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen door de volgende tekst: « 2^o houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs of gedurende ten minste vijf jaar het ambt van bediende hebben vervuld bij het parket,

De steller van de amendementen merkte op dat men aangezien tot een verhoging van de wedden is besloten, veel-eisender moet zijn met betrekking tot de aanwervingsvoorwaarden.

Nadat de Minister had geantwoord dat op dit voorstel niet kan worden ingegaan, daar de werving van personeel reeds zeer moeilijk is, trok de heer Charpentier zijn amendementen in.

Artikel 1.

De Minister herinnerde eraan dat het laatste regeringsvoorstel erin bestaat een uniforme verhoging van 98 000 F in te voeren.

De heer Charpentier stelde voor het regeringsamendement te subamenderen en de periodieke verhogingen 16 250 F en 9 850 F te vervangen door 18 750 F en 12 350 F, wat een globale verhoging met 118 000 F is, doch hij hield aan dat voorstel niet vast en sloot zich aan bij een amendement van de heer Van Lidth de Jeude, waarbij

remplaçant l'article 367 du Code judiciaire par un nouveau texte prévoyant une majoration de traitement de 130000 F sur la totalité de la carrière se répartissant sur 30 années, et non pas sur 27,

Le Ministre s'est opposé à cet amendement, faisant observer que la charge financière qui en résulterait serait trop lourde. L'amendement de M. Van Lidth de Jeude a été repoussé par parité de voix. L'article 1^{er} du projet tel qu'il a été amendé par le Gouvernement dans le sens d'une majoration uniforme pour toutes les catégories a été adopté par 10 voix et 8 abstentions.

Art., Ibis (nouveau).

Un amendement de M. Charpentier et de M. Van Lidth de Jeude insérant un article Ibis (nouveau) qui tend à égaliser à 18 500 F le supplément de traitement alloué aux greffiers et aux commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction et le juge de la jeunesse, quelle que soit la population de l'arrondissement, a été adopté à l'unanimité.

Art.2.

Un amendement du Gouvernement, analogue à l'amendement déposé à l'article 1^{er}, et tendant à l'égalisation des majorations périodiques accordées au secrétaires, secrétaires adjoints et commis secrétaires, a été adopté par 10 voix et 8 abstentions.

Art.3.

Cet article a été adopté par 10 voix et 8 abstentions.

Art.4.

L'article 4 amendé par le Gouvernement dans le sens indiqué aux articles 1^{er} et 2 a été adopté par 10 voix et 8 abstentions.

Art.5.

L'article 5 a été adopté par la voix et 8 abstentions.

La date de la loi laissée en blanc dans le texte du projet a été indiquée comme étant le 9 juin 1969.

Art.6.

Au § 2, de cet article. MM. Charpentier et Van Lidth de Jeude ont déposé un amendement fixant au 1^{er} juillet 1969, l'entrée en vigueur de l'article 4 du projet de loi.

Les auteurs de l'amendement et d'autres membres de la Commission ont rappelé qu'avant les vacances parlementaires, le Ministre n'avait pas fait d'objection de principe à cette rétroactivité. Le Ministre a fait observer que la situation s'était modifiée et ne lui permettait pas de marquer son accord, compte tenu de ce que l'accord de programmation sociale dans les services publics n'entre en vigueur qu'à la date du 1^{er} janvier 1970.

Il a également attiré l'attention de la Commission sur la répercussion budgétaire importante de l'amendement.

artikel 367 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door een nieuwe tekst die voorziet in een weddeverhoging van 130 000 F voor de ganse loopbaan, gespreid over 30 jaren en niet over 27.

De Minister verzette zich tegen dit amendement met de opmerking dat de daaraan verbonden financiële last te zwaar zou zijn. Het amendement van de heer Van Lidth de Jeude werd bij staking van stemmen verworpen. Artikel 1 van het ontwerp, zoals het door de Regering is geamendeerd in de zin van een uniforme verhoging voor alle categorieën, aangenomen met 10 stemmen en 8 onthoudingen.

Art., Ibis (nieuw).

Een amendement van de heer Charpentier en van de heer Van Lidth de Jeude tot invoeging van een artikellbis (nieuw) en waarbij de weddeverhoging die wordt toegekend aan de griffiers en de griffiersklerken die ermee belast zijn de onderzoeksrechter en de jeugdrechter bij te staan, eenvorming op 18 500 F wordt gebracht, welke ook de bevolking is van het arrondissement, werd eenparig aangenomen.

Art.2.

Een amendement van de Regering, dat gelijkaardig is aan het bij artikel 1 voorgestelde amendement en ertoe strekt de periodiek aan de secretarissen, adjunct-secretarissen en griffiersklerken verleende verhogingen gelijk te schakelen, werd aangenomen met 10 stemmen en 8 onthoudingen.

Art. 3.

Dit artikel werd aangenomen met 10 stemmen en 8 onthoudingen.

Art., 4.

Dit artikel is door de Regering gewijzigd in de zin als vermeld in de artikelen 1 en 2, en werd aangenomen met 10 stemmen en 8 onthoudingen.

Art. 5.

Artikel 5 werd aangenomen met 10 stemmen en 8 onthoudingen.

Er werd op gewezen dat de in de tekst van het ontwerp in blanco gelaten datum die is van de wet van 9 juni 1969.

Art., 6.

Bij § 2 van dit artikel werd door de heren Charpentier en Van Lidth de Jeude een amendement ingediend, dat ertoe strekt artikel 4 van het wetsontwerp op 1 juli 1969 in werking te doen treden.

De auteurs van het amendement en nog andere leden van de Commissie herinnerden eraan dat de Minister zich voor het parlementair reces in principe niet verzet had tegen die terugwerkende kracht. De Minister merkte op dat de toestand sindsdien gewijzigd is en dat hij met dit voorstel niet kan instemmen, daar het akkoord inzake sociale programmatie in de overheidsdiensten slechts op 1 januari 1970 in werking treedt.

Hij vestigde eveneens de aandacht van de Commissie op de aanzienlijke terugslag van het amendement op de begroting.

L'amendement de MM. Charpentier et Van Lidth de Jeude a cependant été adopté d'unanimité.

L'article 6 ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet ainsi amendé a été adopté en première lecture par 11 voix et 1 abstentions.

* * *

4. Examen des articles en seconde lecture;

La Commission, a pris alors connaissance d'une requête présentée par certaines associations de greffiers au Président de la Chambre : cette requête visait à obtenir une audience de la Commission.

Après une brève discussion au cours de laquelle certains membres ont émis quelques objections de principe, la Commission considérant que l'adoption du texte du projet de loi n'avait eu lieu qu'en première lecture, a décidé qu'il était souhaitable de désigner une sous-commission en vue d'entendre les observations des unions précitées, et de faire rapport à la Commission,

Cette sous-commission a reçu les représentants de cinq associations professionnelles de greffiers le 10 décembre 1969. Après avoir entendu l'exposé des points de vue exprimés par lesdites associations, la sous-commission a proposé à la Commission de la Justice de présenter un certain nombre de questions au Ministre de la Justice, en vue de se faire une opinion quant à la valeur de certains des arguments présentés par les unions de greffiers pour justifier leurs prétentions à des majorations plus importantes.

La Commission a confié à votre rapporteur le soin de poser les questions de nature à éclairer sa religion; cinq questions ont ainsi été adressées au Ministre qui a répondu par une note donnant un certain nombre de renseignements.

Le 4 février 1970 votre rapporteur a donné connaissance de ces réponses.

Il est apparu rapidement du débat que la Commission comprenait difficilement que l'incidence budgétaire du projet initial étant de l'ordre de 18 millions de F., le projet tel qu'il avait été adopté en première lecture ne devait donner lieu qu'à une charge financière moindre, soit 11 millions. Certains membres ont fait observer que dans leur pensée, l'uniformisation des majorations accordées aux diverses catégories de greffiers ne devait pas avoir pour effet une réduction globale des dites majorations.

C'est dans cette optique que M. Duerinck a déposé un amendement proposant de majorer le montant des augmentations de traitements dans une mesure qui aurait pour effet de rétablir l'incidence budgétaire du projet initial.

Le Ministre s'est opposé à cet amendement, faisant valoir que les membres de la Commission ne tenaient pas compte de la programmation sociale qui avait été accordée, et qui a pour effet de valoir aux greffiers des avantages sensiblement plus importants que ceux qu'ils pouvaient escompter à l'origine.

Il a cité un certain nombre de chiffres d'où il résulte que, compte tenu de la programmation sociale, les greffiers obtiendraient un avantage global de 23 321 000 F au lieu de 18 millions,

Certains membres ont fait remarquer que de toute manière la programmation sociale était due aux greffiers aussi

Nietternin werd het amendement van de heren Charpentier en Van Lidth de Jeude eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 6 werd eenparig aangenomen.

Het gehele aldus gewijzigde ontwerp werd in eerste lezing aangenomen met 11 stemmen en 1 onthoudingen.

* * *

1. Bespreking van de artikelen in tweede lezing.

De Commissie nam dan kennis van een verzoekschrift dat door sommige verenigingen van griffiers gericht werd tot de Voorzitter van de Kamer en dat ertoe strekte door de Commissie in audiëntie ontvangen te worden.

Na een korte bespreking tijdens welke door sommige leden principiële bezwaren naar voren gebracht werden, besloot de Commissie - rekening houdend met het feit dat de tekst van het wetsontwerp slechts in eerste lezing goedgekeurd was - dat het wenselijk was een subcommissie samen te stellen met het doel de opmerkingen te aanhoren van de bovenbedoelde verenigingen van griffiers en hierover aan de Commissie verslag uit te brengen.

Op 10 december 1969 werden de vertegenwoordigers van vijf beroepsgroeperingen van griffiers door deze subcommissie ontvangen. Na kennis genomen te hebben van het standpunt van deze verenigingen, stelde de subcommissie aan de Commissie voor de Justitie voor om enkele vragen te stellen aan de Minister van Justitie. De bedoeling was een oordeel te vormen over de gegrondheid van sommige argumenten die door de verenigingen van griffiers naar voren gebracht werden om grotere verhogingen te bekomen.

De Commissie droeg aan uw rapporteur de taak op om de voor haar voorlichting vereiste vragen te stellen. Aan de Minister werden aldus vijf vragen gesteld. Hij antwoordde met een nota waarin een aantal inlichtingen voorkwamen.

De 4^e februari 1970 deelde uw rapporteur die antwoorden mede.

Uit de bespreking bleek spoedig dat de Commissie maar moeilijk kon aannemen dat, terwijl de financiële weerslag van het oorspronkelijk ontwerp op de begroting zowat 18 miljoen frank zou bedragen, het ontwerp, zoals het in eerste lezing werd aangenomen, een geringere financiële weerslag, namelijk 14 miljoen frank, zou hebben. Sommige leden meenden dat de eenmaking van de verschillende categorieën van griffiers toegekende verhoging niet tot gevolg mag hebben dat het globale bedrag van die verhogingen wordt verminderd.

Daarom diende de heer Duerinck een amendement in, waarbij wordt voorgesteld het bedrag van de weddeverhogingen derwijze te verhogen dat de financiële weerslag weer dezelfde is als in het oorspronkelijk ontwerp.

De Minister verzette zich tegen dit amendement en voerde daarbij het argument aan, dat de leden van de Commissie geen rekening hielden met de toegestane sociale programmering, die tot gevolg zou hebben dat de griffiers heel wat belangrijker voordelen zullen ontvangen dan die welke zij oorspronkelijk konden verwachten.

Hij haalde een aantal cijfers aan waaruit blijkt dat, rekening houdend met de sociale programmering, de griffiers een globaal voordeel, niet van 18 miljoen, maar van 23 321 000 frank zullen krijgen.

Sommige leden merkten op dat de sociale programmering in elk geval verschuldigd is aan de griffiers zowel als aan

bien qu'aux fonctionnaires en général et que cette observation du Ministre ne devait donc pas être prise en considération.

Le 11 février, après discussion quant à la valeur des chiffres produits par l'administration, d'une part, et les unions de greffiers, d'autre part, le Ministre a fait l'historique du projet de loi rappelant qu'il avait été déposé le 19 juin 1969, et qu'il avait, pour objet de prévoir des majorations périodiques, sans toucher aux traitements de base, les augmentations étant différentes pour chacune des trois catégories envisagées. Par la suite, et pour déférer au vœu des deux Commissions de la Chambre et du Sénat, une augmentation périodique uniforme a été envisagée. Peu de temps après, l'accord de programmation sociale est signé : il en résulte que l'incidence financière de la deuxième version du projet de loi serait, pour 1970 de l'ordre de 26 millions, compte tenu de la programmation sociale, alors qu'à l'origine le projet ne prévoyait qu'une charge supplémentaire de 18 millions.

Certains membres ont exprimé alors le désir de tenir une nouvelle réunion commune des Commissions de la Chambre et du Sénat.

Le 3 mars 1970 ces Commissions ont tenu une séance commune afin de reconsidérer l'ensemble du problème et de discuter de l'amendement de M. Duerinck visant à remplacer les montants de 16250 F et de 9 850 F mentionnés dans les articles 1, 3 et 5 par les montants de 16650 F et de 10250 F.

Le Ministre a souligné que le crédit de 14 millions, si l'on tient compte des avantages prévus dans l'accord de programmation sociale, s'élève en fin de compte à 25 millions.

L'auteur de l'amendement a développé une nouvelle fois l'argumentation selon laquelle l'ensemble des majorations de base, programmation sociale non comprise, serait ramené de 14 à 18 millions.

Le Ministre a rétorqué que le montant de 14 millions devrait être imputé sur le crédit global destiné à couvrir les dépenses résultant des revendications sectorielles, de telle sorte qu'il ne resterait que 18 millions pour couvrir les avantages prévus pour tous les autres agents du Ministère de la Justice, au nombre de 16 000.

Plusieurs membres ont critiqué l'octroi d'un crédit unique à répartir entre l'administration de la Justice d'une part et l'ordre judiciaire, d'autre part, les décisions dépendant de pouvoirs différents, à savoir le Gouvernement dans le premier cas, et le législateur dans l'autre.

En outre, ils ont fait observer qu'il ne pouvait y avoir de corrélation nécessaire entre les traitements proprement dits et la programmation sociale. L'un d'entre eux a souligné que jamais la programmation sociale n'avait été prise en considération lorsqu'il s'agissait de discuter du montant des barèmes et que l'on devrait logiquement prévoir deux budgets, ou en tout cas deux crédits différents.

La Commission a finalement adopté à l'unanimité l'amendement de M. Duerinck aux articles 1, 3 et 5. Le vote sur l'ensemble du projet a été remis à quinzaine par 9 voix contre 4, le Ministre désirant calculer l'incidence budgétaire de cet amendement.

Le 18 mars 1970, le Ministre a fait connaître que l'adoption de l'amendement de M. Duerinck porte l'ensemble des majorations de traitements accordés aux

de ambtenaren in het algemeen en dat met deze opmerking van de Minister derhalve geen rekening moet gehouden worden.

Na ten gedachtenwisseling over de waarde van de cijfers voorgelegd door de administratie enerzijds en door de verenigingen van griffiers anderzijds, schetste de Minister op 11 februari de historie van het wetsontwerp en wees erop dat dit laatste op 19 juni 1969 door hem werd ingediend met het doel in periodieke verhogingen te voorzien zonder de basiswedge te wijzigen, daar de verhogingen verschillen naargelang van de drie betrokken categorieën. Vervolgens werd de toekenning van een eenvormige verhoging in uitzicht gesteld om tegemoet te komen aan de door de Commissies van Kamer en Senaat uitgesproken wens. Kort nadien werd het akkoord betreffende de sociale programmatie ondertekend : dit brengt mede dat de financiële weerslag, volgens de tweede versie van het wetsontwerp en rekening houdend met de sociale programmatie, voor 1970 ongeveer 26 miljoen zou bedragen, terwijl het ontwerp oorspronkelijk slechts in een bijkomende uitgave van 18 miljoen voorzag.

Daarop spraken bepaalde leden de wens uit dat de Commissies van Kamer en Senaat opnieuw bijeengeroepen zouden worden.

Op 3 maart 1970 hielden die Commissie een gemeenschappelijke vergadering om het vraagstuk in zijn geheel opnieuw te onderzoeken en het amendement van de heer Duerinck, dat ertoe strekt de in de artikelen 1, 3 en 5 vermelde bedragen van 16250 en 9 850 frank te vervangen door 16650 en 10250 frank, te bespreken.

De Minister onderstreepte dat het in uitzicht gestelde krediet van 14 miljoen, indien men rekening houdt met de in het sociale programmatieakkoord bepaalde voordelen, uiteindelijk 25 miljoen frank zal bedragen.

De auteur van het amendement zette dan opnieuw de argumenten uiteen volgens welke het globaal bedrag van de basisverhogingen - afgezien van de sociale programmatie - van 14 op 18 miljoen zou worden gebradlt.

De Minister voerde daartegen aan dat het bedrag van 14 miljoen moet worden aangerekend op het globale krediet dat bestemd is voor de uitgaven die zullen voortvloeien uit de sectorële eisen, zodat er slechts 18 miljoen zou overblijven voor de voordelen die in uitzicht worden gesteld voor alle andere personeelsleden van het Ministerie van Justitie, die 16 000 in aantal zijn.

Verscheidene leden brachten kritiek uit op het feit dat er maar één krediet is dat moet worden verdeeld tussen de administratie van Justitie enerzijds en de rechterlijke orde anderzijds, terwijl de beslissingen van verschillende instanties alhangen, namelijk de Regering in het eerste en de wetgever in het tweede geval.

Bovendien merkten ze op dat er geen noodzakelijk verband mag bestaan tussen de eigenlijke wedde en de sociale programmatie. Een lid wees erop dat met de sociale programmatie nooit rekening gehouden werd wanneer het erop aankwam het bedrag van de wedden te bespreken en dat men logischerwijze twee begrotingen dient op te stellen of dan toch twee verschillende kredieten.

Uiteindelijk nam de Commissie het amendement van de heer Duerinck op de artikelen 1, 3 en 5 eenparig aan. De stemming over het geheel van het ontwerp werd veertien dagen verdaagd met 9 stemmen tegen 4, daar de Minister de budgettaire weerslag van dit amendement wenste te berekenen.

Op 18 maart 1970 deelde de Minister mede dat het globale bedrag van de aan de griffiers ingevolge het amendement van de heer Duerinck toegekende weddeverhogingen

greffiers à 19300 000 F, programmation sociale non comprise, de telle sorte qu'avec les avantages de la programmation sociale, le crédit à prévoir s'élèverait à 30 millions de F.

Néanmoins, le Ministre s'est incliné devant le vote unanime de la Commission. Toutefois, il a insisté pour que la rétroactivité ne soit fixée qu'au premier janvier 1970 et non au premier juillet 1969, cette dernière date ne se justifiant guère, compte tenu de l'amélioration sensible intervenue récemment dans la situation des intéressés.

Il a rappelé que la programmation sociale n'est prévue qu'à dater du 1^{er} janvier 1970 et qu'il n'y a pas lieu de faire exception à cette règle pour les seuls greffiers.

Les articles 1, 3 et 5, amendés ainsi qu'il a été dit plus haut, ont été adoptés à l'unanimité; les articles 2, 4 et 6 étant également l'objet d'un vote favorable unanime.

Un amendement du Gouvernement à l'article 7, § 2, fixant la rétroactivité au premier janvier 1970 a été adopté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'article 7 ainsi amendé a été adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

L'ensemble du projet amendé et tel qu'il figure ci-après a été adopté par 13 voix et 3 abstentions.

De ce fait, les propositions de loi de M. Charpentier et de M. Van Lidth de Jeude (doe. n° 179/1 et 215/1) deviennent sans objet.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

J. COULONV AUX.

Le Président,

A. DE GRYSE,

19300000 frank zou hedragen zonder de sociale programmatie: indien men rekening houdt met de in de sociale programmatie toegekende voordelen, zou het krediet dat zou dienen uitgetrokken te worden, 30000 000 frank bedragen.

De Minister legde zich nochtans neer bij de eenparige beslissing van de Commissie. Hij drong er echter op aan dat de retroactiviteit zou worden vastgesteld op 1 januari 1970 en niet op 1 juli 1969; rekening houdend met de grote verbetering die onlangs werd aangebracht in de toestand van de betrokkenen zou laatstgenoemde datum immers niet te verantwoorden zijn.

Hij herinnerde eraan dat de sociale programmatie eerst ingaat op 1 januari 1970 en dat er geen reden is om slechts voor de greffiers een uitzondering op die regel te maken.

De artikelen 1, 3 en 5, geamendeerd zoals hierboven is gezegd, worden eenparig aangenomen; de artikelen 2, 4 en 6 worden eveneens eenparig aangenomen.

Een amendement van de Regering op artikel 7, § 2, waarbij de retroactiviteit wordt bepaald op 1 januari 1970, wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Het geamendeerde ontwerp wordt, zoals het hierna voorkomt, in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Dientengevolge hebben de wetsvoorstellen van de heren Charpentier en Van Lidth de Jeude (Stukken n° 179/1 en 215/1) geen zin meer.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

J. COULONVAUX.

De Voorzitter,

A. DE GRYSE.

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'article 367, alinéa 1^{er} du Code judiciaire contenu dans la loi du 10 octobre 1967 est remplacé par la disposition suivante:

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	16650 F
Six années de fonction	16650 F
Neuf années de fonction	16650 F
Douze années de fonction	10250 F
Quinze années de fonction	10250 F
Dix-huit années de fonction	10250 F
Vingt et une années de fonction	10250 F
Vingt-quatre années de fonction	10250 F »

Art. 2.

A l'article 369 du Code judiciaire, le 3^o est remplacé par le texte suivant:

« 3^o un supplément de traitement de 18500 F aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse. »

Art. 3.

L'article 373, alinéa 1^{er}, dudit Code est remplacé par la disposition suivante:

« Les traitements prévus à l'article 372 sont majorés comme suit:

Nombre d'années de fonctions dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	16650 F
Six années de fonction	16650 F
Neuf années de fonction	16650 F
Douze années de fonction	10250 F
Quinze années de fonction	10250 F
Dix-huit années de fonction	10250 F
Vingt et une années de fonction	10250 F
Vingt-quatre années de fonction	10250 F »

Art. 4.

L'article 377, § 3, dudit Code est complété par la disposition suivante:

« Il est appliqué aux traitements ainsi fixés une augmentation de 6 000 F. Le maximum des traitements n'étant toutefois majoré que de 3 000 F. »

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

Artikel 367, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervalt in de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode:
Drie jaren ambtsuitoefening	16650 F
Zes jaren ambtsuitoefening	16650 F
Negen jaren ambtsuitoefening	16650 F
Twaalf jaren ambtsuitoefening	10250 F
Vijftien jaren ambtsuitoefening	10250 F
Achttien jaren ambtsuitoefening	10250 F
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	10250 F
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	10250 F »

Art. 2.

In artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek wordt 3^o vervangen door wat volgt:

« 3^o een weddebijslag van 18 500 F aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, »

Art. 3.

Artikel 373, eerste lid, van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikel 372 bepaalde wedden worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	16650 F
Zes jaren ambtsuitoefening	16650 F
Negen jaren ambtsuitoefening	16650 F
Twaalf jaren ambtsuitoefening	10250 F
Vijftien jaren ambtsuitoefening	10250 F
Achttien jaren ambtsuitoefening	10250 F
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	10250 F
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	10250 F »

Art. -4.

Artikel 377. § 3, van gezegd Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Op de aldus vastgestelde wedden wordt een verhoging van 6 000 F toegepast, met dien verstande dat het wedde-maximum slechts met 3 000 F wordt verhoogd. »

Art. 5.

Sans préjudice des lois des 22 avril 1965 et 9 juin 1969 et en attendant la mise en vigueur des articles 367 et 373 du Code judiciaire, l'article 234, alinéa 1^{er}, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 9 août 1963, est remplacé par la disposition suivante:

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	16650 F
Six années de fonction	16650 F
Neuf années de fonction	16650 F
Douze années de fonction	10250 F
Quinze années de fonction	10250 F
Dix-huit années de fonction	10250 F
Vingt et une années de fonction	10250 F
Vingt-quatre années de fonction	10250 F »

Art. 6.

La loi du 9 juin 1969 relative aux traitements de certains titulaires de fonctions publiques et des ministres des cultes, cesse d'être applicable pour la fixation des traitements des membres de l'ordre judiciaire à la date à laquelle il leur est fait application de l'article 4 de la présente loi.

Art. 7.

§ 1^{er}. - Les articles 1 à 4 de la présente loi entreront en vigueur à la date fixée par le Roi en application de l'article 5 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code Judiciaire.

Toutefois, par dérogation à l'alinéa 1^{er} et pour autant qu'il a pour objet la fixation des traitements des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de complément, -des greffiers en chef ou greffiers-chefs, de greffe, greffiers, commis-greffiers principaux et commis-greffiers des justices de paix et tribunaux de police, l'article 4 de la présente loi produit ses effets le 1^{er} juillet 1969.

§ 2. - L'article 5 de la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Art., 5.

Onverminderd de wetten van 22 april 1965 en 9 juni 1969 en in afwachting van de inwerkingtreding van de artikelen 367 en 373 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt artikel 231, eerste lid, van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1963, door de volgende bepaling vervangen:

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in een of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	16650 F
Zes jaren ambtsuitoefening	16650 F
Negen jaren ambtsuitoefening	16650 F
Twaalf jaren ambtsuitoefening	10 250 F
Vijftien jaren ambtsuitoefening	10 250 F
Achttien jaren ambtsuitoefening	10 250 F
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	10250 F
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	la 250 F »

Art., 6.

De wet van 9 juni 1969 betreffende de wedden van sommige titularissen van openbare ambten en van de bedienaars van de eredienssten houdt op van toepassing te zijn voor de vaststelling van de wedde van de leden van de rechterlijke orde, op de dag dat artikel 4 van deze wet op hen wordt toegepast.

Art., 7.

§ 1, - De artikelen 1 tot 4 van deze wet treden in »res-king op de dag die de Koning bepaalt met toepassing van artikel 5 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

In afwijking van het eerste lid, heeft artikel 1 van deze wet evenwel uitwerking vanaf 1 juli 1969, voor zover het strekt tot vaststelling van de wedden van de vrederechters, rechters in de politierechtbank, toegevoegde rechters, hoofd-griffiers of griffiers"hoofden van de griffie, griffiers, eerst-aanwezende klerken-griffiers en klerken-griffiers van de vrederechters en politierechtbanken.

§ 2. - Artikel 5 van deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.